

## HELYESBÍTÉSEK

**Helyesbítés az 555/2008/EK és a 436/2009/EK rendeletnek a borászati termékek fuvarozásához szükséges kísérőokmányok, valamint a borágazatban vezetendő nyilvántartások tekintetében történő módosításáról szóló, 2012. április 12-i 314/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 103., 2012. április 13.)

A 24. oldalon, a 2. cikk 5. pontjának a 436/2009/EK rendelet 27. cikke (2) bekezdése második albekezdésének új szövegét tartalmazó b) alpontjában

*a következő szövegrész:* „A borászati termékeknek a 24. cikk (1) bekezdése a) pontjának iii. alpontjában említett okmányok valamelyikének használatával bonyolított szállítása esetén az Unió vámterületéről történő kiléptetés bizonyítékát a 2454/93/EGK rendelet 796e. cikkének megfelelően kell kiállítani. Ebben az esetben a feladó vagy annak megbízottja bejegyzi a kísérőokmányba a 2454/93/EGK rendelet 796a. cikkében említett, a kiviteli vámhivatal által kiadott és az e rendelet IX. mellékletében szereplő megjegyzések valamelyikét tartalmazó kiviteli kísérőokmányra (a továbbiakban: EAD) vonatkozó hivatkozást.”

*helyesen:* „A borászati termékeknek a 24. cikk (1) bekezdése a) pontjának iii. alpontjában említett okmányok valamelyikének használatával bonyolított szállítása esetén az Unió vámterületéről történő kiléptetés bizonyítékát a 2454/93/EGK rendelet 796e. cikkének megfelelően kell kiállítani. Ebben az esetben a feladó vagy annak megbízottja bejegyzi a kísérőokmányba a 2454/93/EGK rendelet 796a. cikkében említett, a kiviteli vámhivatal által kiadott és az e rendelet IX. mellékletében szereplő megjegyzések valamelyikét tartalmazó kiviteli kísérőokmányra (a továbbiakban: KKO) vonatkozó hivatkozást.”

A 29–30. oldalon, a II. mellékletnek a 436/2009/EK rendelet IX. mellékletére vonatkozó részében:

*a következő szövegrész:*

## „IX. MELLÉKLET

**A 27. cikk (2) bekezdésében említett megjegyzések**

- *bolgárul:* ИЗВЕЩЕНО
- *spanyolul:* EXPORTADO
- *csehül:* VYVEZENO
- *dánul:* »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- *németül:* Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- *észtül:* »Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]»
- *görögül:* ΕΞΑΧΘΕΝ
- *angolul:* “Exported: EAD No ... of [date]”
- *franciául:* “Exporté: EAD n° ... du [date]”
- *olaszul:* “Esportato: DAE n. ... del [data]”
- *lettül:* “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- *litvánul:* EKSPORTUOTA
- *magyarul:* »Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]«
- *máltaiul:* “Esportat: EAD Nru ... ta’ [data]”
- *hollandul:* UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]

- lengyelül: WYWIEZIONO
- portugálul: EXPORTADO
- románul: EXPORTAT
- szlovákul: VYVEZENÉ
- szlovénul: IZVOŽENO
- finnül: VIETY
- svédül: EXPORTERAD

helyesen:

„IX. MELLÉKLET

**A 27. cikk (2) bekezdésében említett megjegyzések**

- bolgárul: „Изнесено: EAD № ... от [дата]“
- spanyolul: «Exportado: DAE n.º ... de [fecha]»
- csehül: „Vyvezeno: VDD č. ... ze dne [datum]“
- dánul: "Udførsel: EAD-nr.: ... af [dato]"
- németül: Ausgeführt: ABD Nr. ... vom [Datum]
- észtiül: "Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]"
- görögül: «Εξαχθέν: ΣΕΕ αριθ. ... της [ημερομηνία]»
- angolul: "Exported: EAD No ... of [date]"
- franciául: «Exporté: EAD n.º ... du [date]»
- olaszul: "Esportato: DAE n. ... del [data]"
- lettül: "Eksportēts: [datums] EPD Nr. ..."
- litvánul: „Eksportuota: ELD Nr. ..., [data]“
- magyarul: »Exportálva: KKO-sz.: ..., [dátum]«
- máltaiul: "Esportat: EAD nru ... ta' [data]"
- hollandul: "Uitgevoerd: EAD nr. ... van [datum]"
- lengyelül: "Wywieziono: EAD nr ... z dnia [data]"
- portugálul: «Exportado: DAE n.º ... de [data]»
- románul: „Exportat: EAD nr. ... din [data]“
- szlovákul: „Vyvezení: EAD č. ... zo dňa [dátum]“
- szlovénul: „Izvoženo: SIL št. ... z dne [datum]“
- finnül: "Viety: EAD-asiakirja nro ..., ... [päiväys]"
- svédül: "Exporterad: Exportföljedokument (EAD) nr ... av den [datum]"

A 35. oldalon, a III. mellékletnek a 436/2009/EK rendelet IXa. mellékletének „A 31. cikk (2) és (3) bekezdésében említett megjegyzések” című B. részének szövegét megállapító részében a megjegyzések portugál nyelvi változatánál:

a következő szövegrész: „— portugálul:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [...] du registre E-Bacchus»;

- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variétés(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variétés(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007.»

helyesen:

„— português:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida», «N.º [...] do registo E-Bacchus»;
  - b) Relativamente aos vinhos com IGP: «O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida», «N.º [...] do registo E-Bacchus»;
  - c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
  - d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
  - e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007.»
-